Bhagavat Gita

Chapter – 14

Guṇa Traya Vibhāg Yog

(Verse 1 to 27)

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 1

śhrī-bhagavān uvācha
paraṁ bhūyaḥ pravakṣhyāmi jñānānāṁ jñānam uttamam |
yaj jñātvā munayaḥ sarve parāṁ siddhim ito gatāḥ ||1||

ஸ்ரீப[4]க[3]வானுவாச[1] |
ப[1]ரம் பூ[4]ய: ப்[1]ரவக்ஷ்யாமி ஞானானாம் ஞானமுத்[1]த[1]மம் |
யஞ்ஞாத்வா முனய: ஸர்வே ப[1]ராம் ஸித்[3]தி[4]மிதோ[1] க[3]தா[1]: || 1 ||

श्रीभगवानुवाच |
परं भूय: प्रवक्ष्यामि ज्ञानानां ज्ञानमुत्तमम् |
यज्ज्ञात्वा मुनय: सर्वे परां सिद्धिमितो गता: || 1||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 1

śhrī-bhagavān uvācha—the Divine Lord said; param—supreme; bhūyaḥ—again; pravakṣhyāmi—I shall explain; jñānānām—of all knowledge; jñānam uttamam—the supreme wisdom; yat—which; jñātvā—knowing; munayaḥ—saints; sarve—all; parām—highest; siddhim—perfection; itaḥ—through this; gatāḥ—attained

ஸ்ரீ-பகவான் உவாச-—தெய்வீக பகவான் கூறினார்;
பரம்—-சிறந்த;
பூயஹ-—மீண்டும்;
ப்ரவக்ஷ்யாமி-—நான் விளக்குகிறேன்;
ஞானானாம்-—அனைத்து அறிவிலும்;
ஞானம் உத்தமம்-—சிறந்த ஞானம்;
யத்-—எதை;
ஞாத்வா-—அறிந்து;
முனயஹ—-துறவிகள்;
ஸர்வே----அனைத்து;
பராம்—-உயர்மிக்க;
சித்திம்-—முழுமையை;
இதஹ-—இதன் மூலம்;
கதாஹா-—அடைந்தனர்

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 1

The Divine Lord said: I shall once again explain to you the supreme wisdom, the best of all knowledge; by knowing which, all the great saints attained the highest perfection.

ஒப்புயர்வற்ற பகவான் கூறினார்: எல்லா அறிவிலும் சிறந்த எந்த உன்னதமான ஞானத்தை அறிவதன் மூலம் எல்லா மகான்களும் உயர்ந்த பரிபூரணத்தை அடைந்தார்களோ அந்த உன்னதமான ஞானத்தை நான் மீண்டும் உனக்கு விளக்குகிறேன்.

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 1

Tamil	English	Sanskrit
ஶ்ரீப4க3வானுவாச1 |	śhrī-bhagavān uvācha	श्रीभगवानुवाच |
ப1ரம் பூ4ய:	paraṁ bhūyaḥ	परं भूय:
ப்1ரவக்ஷ்யாமி *	pravakṣhyāmi *	प्रवक्ष्यामि *
ஞானானாம்	jñānānāṁ	ज्ञानानां
ஞானமுத்1த1மம் |	jñānam uttamam |	ज्ञानमुत्तमम् |
யஞ்ஞாத்வா	yaj jñātvā	यज्ज्ञात्वा
முனய: ஸர்வே *	munayaḥ sarve *	मुनय: सर्वे *
ப1ராம்	parāṁ	परां
ஸித்3தி4மிதோ1 க3தா1: ||	siddhim ito gatāḥ ||	सिद्धिमितो गता: ||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 2

idaṁ jñānam upāśhritya mama sādharmyam āgatāḥ |
sarge ’pi nopajāyante pralaye na vyathanti cha ||2||

இத1ம் ஞானமுபா1ஶ்ரித்1ய மம ஸாத4ர்ம்யமாக3தா1: |
ஸர்கே3பி1 நோப1ஜாயந்தே1 ப்1ரலயே ந வ்யத2ந்தி1ச1 ||2||

इदं ज्ञानमुपाश्रित्य मम साधर्म्यमागता: |
सर्गेऽपि नोपजायन्ते प्रलये न व्यथन्ति च || 2||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 2

idam—this;
jñānam—wisdom;
upāśhritya—take refuge in;
mama—mine;
sādharmyam—of similar nature;
āgatāḥ—having attained;
sarge—at the time of creation;
api—even; na—not;
upajāyante—are born;
pralaye—at the time of dissolution;
na-vyathanti—they will not experience misery; cha—and

இதம்---இந்த;
ஞானம்—-ஞானத்தில்;
உபாஶ்ரித்ய---—அடைக்கலமடைந்தவர்கள்;
மம--—என்னுடைய;
ஸாதர்ம்யம்—--ஒத்த இயல்பை;
ஆகதாஹா---அடைந்தவர்கள்;
ஸர்கே--—படைக்கும் நேரத்தில்;
அபி--—கூட;
ந--—இல்லை;
உபஜாயந்தே--—பிறக்கிறார்கள்;
ப்ரலயே--—கலைக்கும் நேரத்தில்;
ந-வ்யதந்தி--—அவர்கள் துன்பத்தை அனுபவிக்க மாட்டார்கள்;
ச---மற்றும்;
(ந— உபஜாயந்தே—பிறப்பதில்லை)

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 2

Those who take refuge in this wisdom will be united with Me. They will not be reborn at the time of creation nor destroyed at the time of dissolution.

இந்த ஞானத்தில் அடைக்கலம் புகுந்தவர்கள் என்னுடன் ஐக்கியமாகி விடுவார்கள். அவர்கள் படைப்பின் போது மீண்டும் பிறக்க மாட்டார்கள் அல்லது கலைக்கும் நேரத்தில் அழிக்கபடமாட்டார்கள்.

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 2

Tamil	English	Sanskrit
இத1ம்	idaṁ	इदं
ஞானமுபா1ஶ்ரித்1ய *	jñānam upāśhritya *	ज्ञानमुपाश्रित्य *
மம	mama	मम
ஸாத4ர்ம்யமாக3தா1: |	sādharmyam āgatāḥ |	साधर्म्यमागता: |
ஸர்கே3பி1	sarge 'pi	सर्गेऽपि
நோப1ஜாயந்தே1 *	Nopajāyante *	नोपजायन्ते *
ப்1ரலயே	pralaye	प्रलये
ந வ்யத2ந்தி1ச1 ||	na vyathanti cha ||	न व्यथन्ति च ||

<u>Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 3</u>

mama yonir mahad brahma tasmin garbhaṁ dadhāmy aham |
sambhavaḥ sarva-bhūtānāṁ tato bhavati bhārata ||3||

மம யோனிர்மஹத்3 ப்3ரஹ்ம த1ஸ்மின்க3ர்ப4ம் த3தா4ம்யஹம் |
ஸம்ப4வ: ஸர்வபூ4தா1னாம் த1தோ1 ப4வதி1 பா4ரத1 ||3||

मम योनिर्महद् ब्रह्म तस्मिन्गर्भं दधाम्यहम् |
सम्भव: सर्वभूतानां ततो भवति भारत || 3||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 4

sarva-yoniṣhu kaunteya mūrtayaḥ sambhavanti yāḥ |
tāsāṁ brahma mahad yonir ahaṁ bīja-pradaḥ pitā ||4||

ஸர்வயோனிஷு கௌ1ன்தே1ய மூர்த1ய: ஸம்ப4வன்தி1 யா: |
தா1ஸாம் ப்3ரஹ்ம மஹத்1யோனிரஹம் பீ3ஜப்1ரத3: பி1தா1 ||4||

सर्वयोनिषु कौन्तेय मूर्तय: सम्भवन्ति या: |
तासां ब्रह्म महद्योनिरहं बीजप्रद: पिता || 4||

Chapter 14 - Guna Traya Vibhāg Yog, Verse 3

mama—my;
yoniḥ—womb;
mahat brahma—the total material substance, prakṛiti;
tasmin—in that;
garbham—womb;
dadhāmi—impregnate;
aham—I; sambhavaḥ—birth;
sarva-bhūtānām—of all living beings;
tataḥ—thereby;
bhavati—becomes; bhārata—Arjun, the son of Bharat;

மம--—என்;
யோனிஹி--—கருப்பை;
மஹத் ப்ரஹ்ம--—அனைத்து பொருட் பொருட்கள், ப்ரகி1ரிதி1;
தஸ்மின்----அதில்;
கர்ப்பம்--—கருப்பை;
ததாமி—--கருவூட்டுகிறேன்;
அஹம்--—நான்;
ஸம்பவஹ--—பிறப்பு;
ஸர்வ-பூதாநாம்--—எல்லா உயிர்களின்;
ததஹ----அதன் மூலம்;
பவதி--—ஆகிறது;
பாரத--—பரத குலத்தில் தோன்றிய பரதரின் மகன் அர்ஜுனன்;

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 4

sarva—all;
yoniṣhu—species of life;
kaunteya—Arjun, the son of Kunti;
mūrtayaḥ—forms;
sambhavanti—are produced;
yāḥ—which;
tāsām—of all of them; brahma-mahat—great material nature;
yoniḥ—womb;
aham—I;
bīja-pradaḥ—seed-giving;
pitā—father

ஸர்வ—-அனைத்து;
யோனிஷு--—உயிரினங்கள்;
கௌந்தேய--—குந்தியின் மகன் அர்ஜுனன்;
மூர்த்தயஹ----ரூபங்கள்;
ஸம்பவந்தி—-உற்பத்தி செய்யப்படுகிறன;
யஹ--—எது;
தாஸாம்—-அவை அனைத்திலும்;
பிரம்ம-மஹத்--—பெரும் பொருள் இயல்பு;
யோனிஹி--—கருப்பை; அஹம்--—நான்;
பீஜ-ப்ரதஹ--—விதை கொடுக்கும்;
பிதா---தந்தை

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 3 & 4

The total material substance, *prakṛiti*, is the womb. I impregnate it with the individual souls, and thus all living beings are born. O son of Kunti, for all species of life that are produced, the material nature is the womb, and I am the seed-giving Father.

பொருள் இயற்கையே (ப்ரகி[1]ரிதி[1] அல்லது மாயா), கருவறை. நான் அதை தனிப்பட்ட ஆத்மாக்களால் செறிவூட்டுகிறேன், இதனால் அனைத்து உயிரினங்களும் பிறக்கின்றன. ஓ குந்தியின் மகனே, உற்பத்தியாகும் அனைத்து உயிரினங்களுக்கும் பொருள் இயற்கையே கருப்பை, நான் விதை தரும் தந்தை.

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 3

Tamil	English	Sanskrit
மம	mama	मम
யோனிர்மஹத்3	yonir mahad	योनिर्महद्
ப்3ரஹ்ம *	brahma *	ब्रह्म *
த1ஸ்மின்க3ர்ப4ம்	tasmin garbhaṁ	तस्मिन्गर्भं
த3தா4ம்யஹம் |	dadhāmy aham |	दधाम्यहम् |
ஸம்ப4வ:	sambhavaḥ	सम्भव:
ஸர்வபூ4தா1னாம் *	sarva-bhūtānāṁ *	सर्वभूतानां *
த1தோ1 ப4வதி1	tato bhavati	ततो भवति
பா4ரத1 ||	Bhārata ||	भारत ||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 4

Tamil	English	Sanskrit
ஸர்வயோனிஷு	sarva-yonişhu	सर्वयोनिषु
கௌ1ன்தே1ய *	kaunteya *	कौन्तेय *
மூர்த1ய:	mūrtayaḥ	मूर्तयः
ஸம்ப4வன்தி1 யா: |	sambhavanti yāḥ |	सम्भवन्ति याः |
தா1ஸாம்	tāsāṁ	तासां
ப்3ரஹ்ம	brahma	ब्रह्म
மஹத்1யோனிரஹம்	mahad yonir * ahaṁ	महद्योनिरहं
பீ3ஜப்1ரத3: பி1தா1 ||	bīja-pradaḥ pitā ||	बीजप्रदः पिता ||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 5

sattvaṁ rajas tama iti guṇāḥ prakṛiti-sambhavāḥ |
nibadhnanti mahā-bāho dehe dehinam avyayam ||5||

ஸத்1த்1வம் ரஜஸ்த1ம இதி1 கு3ணா: ப்1ரக்3ருதி1ஸம்ப4வா: |
நிப3த்4நந்தி1 மஹாபா3ஹோ தே3ஹே தே3ஹினமவ்யயம் ||5||

सत्त्वं रजस्तम इति गुणा: प्रकृतिसम्भवा: |
निबध्नन्ति महाबाहो देहे देहिनमव्ययम् || 5||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 5

sattvam—mode of goodness;
rajaḥ—mode of passion;
tamaḥ—mode of ignorance;
iti—thus; guṇāḥ—modes;
prakṛiti—material nature;
sambhavāḥ—consists of;
nibadhnanti—bind;
mahā-bāho—mighty-armed one;
dehe—in the body;
dehinam—the embodied soul;
avyayam—eternal

ஸத்வம்—--நன்மையின் முறை;
ரஜஹ—--ஆர்வத்தின் முறை;
தமஹ---அறியாமையின் முறை;
இதி--—இவ்வாறு;
குணாஹா—--முறைகள்;
ப்ரகி1ரிதி1—--பொருள் இயல்பில்;
ஸம்பவாஹா—--அடங்கிய;
நிபத்நந்தி--—ஒன்று சேர்கின்றன;
மஹா-பாஹோ---வலிமையான
கைகளை உடையவனே;
தேஹே-—உடலில்;
தேஹினம்--உடலுறந்த ஆன்மாவை;
அவ்யயம்—--நித்தியம்

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 5

O mighty-armed Arjun, the material energy consists of three *guṇas* (modes)—*sattva* (goodness), *rajas* (passion), and *tamas* (ignorance). These modes bind the eternal soul to the perishable body.

ஓ வலிமையான கைகளை உடைய அர்ஜுனா, பொருள் ஆற்றல் மூன்று குணங்களைக்(முறைகள்)— கொண்டுள்ளது ஸத்வ (நன்மை), ரஜஸ் (ஆர்வம்), மற்றும் தமஸ் (அறியாமை). இந்த குணங்கள் அழியாத ஆன்மாவை மரண உடலுக்கு அடிமைப்படுத்துகின்றன.

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 5

Tamil	English	Sanskrit
ஸத்1த்1வம்	sattvaṁ	सत्त्वं
ரஜஸ்த1ம இதி1 *	rajas tama iti *	रजस्तम इति *
கு3ணா:	guṇāḥ	गुणा:
ப்1ரக்3ருதி1ஸம்ப4வா: |	prakṛiti-sambhavāḥ |	प्रकृतिसम्भवा: |
நிப3த்4நந்தி1	nibadhnanti	निबध्नन्ति
மஹாபா3ஹோ *	mahā-bāho *	महाबाहो *
தே3ஹே	dehe	देहे
தே3ஹினமவ்யயம் ||	dehinam avyayam ||	देहिनमव्ययम् ||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 6

tatra sattvaṁ nirmalatvāt prakāśhakam anāmayam |
sukha-saṅgena badhnāti jñāna-saṅgena chānagha ||6||

த1த்1ர ஸத்1த்1வம் நிர்மலத்1வாத்1ப்1ரகா1ஶக1மனாமயம் |
ஸுக2ஸங்கே3ன ப3த்4னாதி1 ஞானஸங்கே1ன சா1னக4 ||6||

तत्र सत्त्वं निर्मलत्वात्प्रकाशकमनामयम् |
सुखसङ्गेन बध्नाति ज्ञानसङ्गेन चानघ || 6||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 6

tatra—amongst these;
sattvam—mode of goodness;
nirmalatvāt—being purest;
prakāśhakam—illuminating;
anāmayam—healthy and full of well-being;
sukha—happiness;
saṅgena—attachment;
badhnāti—binds;
jñāna—knowledge;
saṅgena—attachment; cha—also;
anagha—Arjun, the sinless one

தத்ர-—இவற்றில்;
ஸத்வம்—-நன்மையின் முறை;
நிர்மலத்வாத்-—மிக தூய்மையாக இருப்பது;
ப்ரகாஶகம்-—ஒளிரச் செய்யும்;
அநாமயம்-—ஆரோக்கியமான மற்றும் நல்வாழ்வு நிறைந்த;
ஸுக-—மகிழ்ச்சி;
ஸங்கேன-—பற்றுதலுடன்;
பத்னாதி-—பிணைக்கிறது;
ஞான-—அறிவு;
ஸங்கேன-—பற்றுதலுடன்;
ச—-மேலும்;
அனக--- பாவம் செய்யாத அர்ஜுனன்

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 6

Amongst these, *sattva guṇa*, the mode of goodness, being purer than the others, is illuminating and full of well-being. O sinless one, it binds the soul by creating attachment for a sense of happiness and knowledge.

இவற்றில், நன்மையின் முறையான ஸத்வ குணம், , மற்றவற்றை விட தூய்மையானது, ஒளிமயமானது மற்றும் நல்வாழ்வு நிறைந்தது, பாவம் செய்யாத அர்ஜுனனே, அது மகிழ்ச்சி மற்றும் அறிவின் உணர்விற்கான இணைப்பை உருவாக்குவதன் மூலம் ஆன்மாவை பிணைக்கிறது.

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 6

Tamil	English	Sanskrit
த1த்1ர	tatra	तत्र
ஸத்1த்1வம்	sattvaṁ	सत्त्वं
நிர்மலத்1வாத்1 *	Nirmalatvāt *	निर्मलत्वात्प्रकाशकमनामयम् ।
ப்1ரகா1ஶக1மனாமயம் ।	prakāśhakam anāmayam ।	
ஸுக2ஸங்கே3ன	sukha-saṅgena	सुखसङ्गेन
ப3த்4னாதி1 *	badhnāti *	बध्नाति *
ஞானஸங்கே1ன	jñāna-saṅgena	ज्ञानसङ्गेन
சா1னக4 ॥	Chānagha ॥	चानघ ॥

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 7

rajo rāgātmakaṁ viddhi tṛiṣhṇā-saṅga-samudbhavam |
tan nibadhnāti kaunteya karma-saṅgena dehinam ||7||

ரஜோ ராகா3த்1மக1ம் வித்3தி4 த்1ருஷ்ணாஸங்க3ஸமுத்3ப4வம் |
த1ந்நிப3த்4னாதி1 கௌ1ன்தே1ய க1ர்மஸங்கே3ன தே3ஹினம் ||7||

रजो रागात्मकं विद्धि तृष्णासङ्गसमुद्भवम् |
तन्निबध्नाति कौन्तेय कर्मसङ्गेन देहिनम् || 7||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 7

rajaḥ—mode of passion;
rāga-ātmakam—of the nature of passion; viddhi—know;
tṛiṣhṇā—desires;
saṅga—association;
samudbhavam—arises from;
tat—that; nibadhnāti—binds;
kaunteya—Arjun, the son of Kunti;
karma-saṅgena—through attachment to fruitive actions;
dehinam—the embodied soul

ரஜஹ—--உணர்ச்சியின் முறை;
ராக-ஆத்மகம்—--ஆர்வத்தின் தன்மை;
வித்தி--—அறிக;
த்ரிஷ்ணா--—ஆசைகள்;
ஸங்க--—இணைப்பு;
ஸமுத்பவம்—--அதிலிருந்து எழுகிறது;
தத்--—அது;
நிபத்னாதி--—பிணைக்கின்றன;
கௌந்தேய-—குந்தியின் மகன் அர்ஜுனன்;
கர்ம-ஸங்கேன—--பலன் தரும் செயல்களில் பற்றுதல் மூலம்;
தேஹினம்--—உடலுற்ற ஆன்மாவை

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 7

O Arjun, *rajo guṇa* is of the nature of passion. It arises from worldly desires and affections, and binds the soul through attachment to fruitive actions.

ஓ அர்ஜுனா, பேரார்வத்தின் தன்மை பற்றுதல். இது உலக ஆசைகள் மற்றும் ஈர்ப்புகளிலிருந்து எழுகிறது மற்றும் பற்றுதலின் மூலம் ஆன்மாவை கர்மாவின் பலன்களுடன் பிணைக்கிறது.

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 7

Tamil	English	Sanskrit
ரஜோ ராகா3த்1மக1ம்	rajo rāgātmakaṁ	रजो रागात्मकं
வித்3தி4 *	viddhi *	विद्धि *
த்1ருஷ்ணாஸங்க3ஸமுத்3ப4வம் |	tṛiṣhṇā-saṅga-samudbhavam |	तृष्णासङ्गसमुद्भवम् |
த1ந்நிப3த்4னாதி1	tan nibadhnāti	तन्निबध्नाति
கௌ1ன்தே1ய *	kaunteya *	कौन्तेय *
க1ர்மஸங்கே3ன	karma-saṅgena	कर्मसङ्गेन
தே3ஹினம் ||	Dehinam ||	देहिनम् ||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 8

tamas tv ajñāna-jaṁ viddhi mohanaṁ sarva-dehinām |
pramādālasya-nidrābhis tan nibadhnāti bhārata ||8||

த1மஸ்த்1வஞானஜம் வித்3தி4 மோஹனம் ஸர்வதே3ஹினாம் |
ப்1ரமாதா3லஸ்யனித்3ராபி4ஸ்த1ன்னிப3த்3னாதி1 பா4ரத1 ||8||

तमस्त्वज्ञानजं विद्धि मोहनं सर्वदेहिनाम् |
प्रमादालस्यनिद्राभिस्तन्निबध्नाति भारत || 8||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 8

tamaḥ—mode of ignorance;
tu—but; ajñāna-jam—born of ignorance;
viddhi—know;
mohanam—illusion;
sarva-dehinām—for all the embodied souls; pramāda—negligence;
ālasya—laziness;
nidrābhiḥ—sleep;
tat—that;
nibadhnāti—binds;
bhārata—Arjun, the son of Bharat

தமஹ---அறியாமையின் முறை;
து--—ஆனால்;
அஞ்ஞான-ஜம்--—அறியாமையால் பிறந்தது;
வித்தி--—அறிக;
மோஹனம்--—மாயை;
ஸர்வ-தேஹினாம்--—அனைத்து உடலுற்ற ஆன்மாக்களுக்கும்;
பிரமாதா--—அலட்சியம்;
ஆலஸ்ய--—சோம்பல்;
நித்ராபிஹி--—உறக்கம்;
தத்--—அது;
நிபத்னாதி--—பிணைக்கிறது;
பாரத---பரத குலத்தில்---தோன்றிய அர்ஜுனன்

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 8

O Arjun, *tamo guṇa*, which is born of ignorance, is the cause of illusion for the embodied souls. It deludes all living beings through negligence, laziness, and sleep.

ஓ அர்ஜுனா, அறியாமையால் பிறக்கும் தமோ குணம், உருவத்துடன் கூடிய ஆத்மாக்களுக்கு மாயையை உண்டாக்குகிறது. அலட்சியம், சோம்பேறித்தனம், உறக்கம் ஆகியவற்றின் மூலம் எல்லா உயிர்களையும் ஏமாற்றுகிறது.

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 8

Tamil	English	Sanskrit
த1மஸ்த்1வஞானஜம்	tamas tv ajñāna-jaṁ	तमस्त्वज्ञानजं
வித்3தி4 *	viddhi *	विद्धि *
மோஹனம்	mohanaṁ	मोहनं
ஸர்வதே3ஹினாம் |	sarva-dehinām |	सर्वदेहिनाम् |
ப்1ரமாதா3லஸ்யனித்3ரா பி4ஸ் *	pramādālasya-nidrābhis *	प्रमादालस्यनिद्राभि *
த1ன்னிப3த்3னாதி1	tan nibadhnāti	स्तन्निबध्नाति
பா4ரத1 ||	Bhārata ||	भारत ||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 9

sattvaṁ sukhe sañjayati rajaḥ karmaṇi bhārata |
jñānam āvṛitya tu tamaḥ pramāde sañjayaty uta ||9||

ஸத்1த்1வம் ஸுகே2 ஸஞ்ஜயதி1 ரஜ: க1ர்மணி பா4ரத1 |
ஞானமாவ்ருத்1ய து1 த1ம: ப்1ரமாதே3 ஸஞ்ஜயத்1யுத1 ||

सत्त्वं सुखे सञ्जयति रज: कर्मणि भारत |
ज्ञानमावृत्य तु तम: प्रमादे सञ्जयत्युत || 9||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 9

sattvam—mode of goodness;
sukhe—to happiness;
sañjayati—binds;
rajaḥ—mode of passion;
karmaṇi—toward actions;
bhārata—Arjun, the son of Bharat;
jñānam—wisdom;
āvṛitya—clouds;
tu—but;
tamaḥ—mode of ignorance;
pramāde—to delusion;
sañjayati—binds;
uta—indeed

ஸத்வம்—-நன்மையின் முறை;
ஸுகே—-மகிழ்ச்சியுடன்;
ஸஞ்ஜயதி—-பிணைக்கிறது;
ரஜஹ-—ஆர்வத்தின் முறை;
கர்மாணி—-செயல்களை நோக்கி;
பாரத– பரத குலத்தில் தோன்றிய அர்ஜுனன்;
ஞானம்—ஞானத்தை;
ஆவ்ரித்ய-—அறிவைச் சூழ்ந்து;
து—ஆனால்;
தமஹ---அறியாமையின் முறை;
பிரமாதே-—மாயையில்;
ஸஞ்ஜயதி—-பிணைக்கிறது;
உத---உண்மையில்

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 9

Sattva binds one to material happiness; *rajas* conditions the soul toward actions; and *tamas* clouds wisdom and binds one to delusion.

நன்மையின் முறை (ஸத்வ குணம்) ஒருவரை பொருள் மகிழ்ச்சியுடன் பிணைக்கிறது; ஆர்வத்தின் முறை (ரஜஸ்) ஆன்மாவை செயல்களை நோக்கி நிலைப்படுத்துகிறது; மற்றும் அறியாமையின் முறை (தமஸ்) அறிவைச் சூழ்ந்து ஆன்மாவை மாயையுடன் பிணைக்கிறது.

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 9

Tamil	English	Sanskrit
ஸத்1த்1வம்	sattvaṁ	सत्त्वं
ஸுகே2	sukhe	सुखे
ஸஞ்ஜயதி1 *	sañjayati *	सञ्जयति *
ரஜ:	rajaḥ	रज:
க1ர்மணி பா4ரத1 |	karmaṇi bhārata |	कर्मणि भारत |
ஞானமாவ்ருத்1ய து1	jñānam āvṛitya tu	ज्ञानमावृत्य तु
த1ம: *	tamaḥ *	तम: *
ப்1ரமாதே3	pramāde	प्रमादे
ஸஞ்ஜயத்1யுத1 ||	sañjayaty uta ||	सञ्जयत्युत ||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 10

rajas tamaśh chābhibhūya sattvaṁ bhavati bhārata |
rajaḥ sattvaṁ tamaśh chaiva tamaḥ sattvaṁ rajas tathā ||10||

ரஜஸ்த1மஶ்சா1பி4பூ4ய ஸத்1த்1வம் ப4வதி1 பா4ரத1 |
ரஜ: ஸத்1த்1வம் த1மஶ்சை1வ த1ம: ஸத்1த்1வம் ரஜஸ்த1தா2 ||10||

रजस्तमश्चाभिभूय सत्त्वं भवति भारत |
रज: सत्त्वं तमश्चैव तम: सत्त्वं रजस्तथा || 10||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 10

rajaḥ—mode of passion;
tamaḥ—mode of ignorance;
cha—and;
abhibhūya—prevails;
sattvam—mode of goodness;
bhavati—becomes;
bhārata—Arjun, the son of Bharat;
rajaḥ—mode of passion;
sattvam—mode of goodness;
tamaḥ—mode of ignorance;
cha—and; eva—indeed;
tamaḥ—mode of ignorance;
sattvam—mode of goodness;
rajaḥ—mode of passion;
tathā—also

ரஜஹ-—ஆர்வத்தின் முறை;
தமஹ-—அறியாமையின் முறை;
ச—-மற்றும்;
அபிபூய-—மேலோங்குகிறது;
ஸத்வம்—-நன்மையின் முறை;
பவதி—-ஆகிறது;
பாரத-—பரத குலத்தில் தோன்றிய அர்ஜுனன்; ரஜஹ-— ஆர்வத்தின் முறை; ஸத்வம்-—நன்மையின் முறை;
தமஹ----அறியாமையின் முறை;
ச-—மற்றும்;
ஏவ-—உண்மையில்;
தமஹ----அறியாமையின் முறை;
ஸத்வம்-—நன்மையின் முறை;
ரஜஹ-—ஆர்வத்தின் முறை;
ததா—மேலும்

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 10

Sometimes goodness (*sattva*) prevails over passion (*rajas*) and ignorance (*tamas*), O scion of Bharat. Sometimes passion (*rajas*) dominates goodness (*sattva*) and ignorance (*tamas*), and at other times ignorance (*tamas*) overcomes goodness (*sattva*) and passion (*rajas*).

சிலநேரங்களில் ஸத்துவகுணம், ரஜோ குணம், மற்றும் தமோ குணம் மேல் ஆதிக்கம் செலுத்துகிறது. சில சமயங்களில் ரஜோகுணம் ஸத்வ குணத்தையும் தமோகுணத்தையும் ஆதிக்கம் செலுத்துகிறது, மேலும் சில சமயங்களில் ஸத்வ குணம் மற்றும் ரஜோகுணத்தை விட தமோகுணம் மேலோங்குகிறது.

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 10

Tamil	English	Sanskrit
ரஜஸ்த1மஶ்சா1பி4பூ4ய *	rajas tamaśh chābhibhūya *	रजस्तमश्चाभिभूय *
ஸத்1த்1வம்	sattvaṁ	सत्त्वं
ப4வதி1 பா4ரத1 |	bhavati bhārata |	भवति भारत |
ரஜ: ஸத்1த்1வம்	rajaḥ sattvaṁ	रज: सत्त्वं
த1மஶ்சை1வ *	tamaśh chaiva *	तमश्चैव *
த1ம: ஸத்1த்1வம்	tamaḥ sattvaṁ	तम: सत्त्वं
ரஜஸ்த1தா2 ||	rajas tathā ||	रजस्तथा ||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 11

sarva-dvāreṣhu dehe ’smin prakāśha upajāyate |
jñānaṁ yadā tadā vidyād vivṛiddhaṁ sattvam ity uta ||11||

ஸர்வத்3வாரேஷு தே3ஹேஸ்மின்ப்3ரகா1ஶ உப1ஜாயதே1 |
ஞானம் யதா3 த1தா3 வித்3யாத்3விவ்ருத்3த4ம் ஸத்1த்1வமித்1யுத1 ||11||

सर्वद्वारेषु देहेऽस्मिन्प्रकाश उपजायते |
ज्ञानं यदा तदा विद्याद्विवृद्धं सत्त्वमित्युत || 11||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 12

lobhaḥ pravṛittir ārambhaḥ karmaṇām aśhamaḥ spṛihā |
rajasy etāni jāyante vivṛiddhe bharatarṣhabha ||12||

லோப4: ப்1ரவ்ருத்1தி1ராரம்ப4: க1ர்மணாமஶம: ஸ்ப்1ருஹா |
ரஜஸ்யேதா1னி ஜாயன்தே1 விவ்ருத்1தே4 ப4ரத1ர்ஷப4 ||12||

लोभ: प्रवृत्तिरारम्भ: कर्मणामशम: स्पृहा |
रजस्येतानि जायन्ते विवृद्धे भरतर्षभ || 12||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 13

aprakāśho 'pravṛittiśh cha pramādo moha eva cha |
tamasy etāni jāyante vivṛiddhe kuru-nandana ||13||

அப்1ரகா1ஶோப்1ரவ்ருத்1தி1ஶ்ச1 ப்1ரமாதோ3 மோஹ ஏவ ச1 |
த1மஸ்யேதா1னி ஜாயன்தே1 விவ்ருத்1தே4 கு1ருநந்த3ன ||13||

अप्रकाशोऽप्रवृत्तिश्च प्रमादो मोह एव च |
तमस्येतानि जायन्ते विवृद्धे कुरुनन्दन || 13||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 11

sarva—all; dvāreṣhu—through the gates; dehe—body; asmin—in this; prakāśhaḥ—illumination; upajāyate—manifest; jñānam—knowledge; yadā—when; tadā—then; vidyāt—know; vivṛiddham—predominates; sattvam—mode of goodness; iti—thus; uta—certainly;

ஸர்வ—--அனைத்து; த்வாரேஷு--—வாயில்கள் வழியாக; தேஹே—---உடலில்; அஸ்மின்--—இதில்; ப்ரகாஶஹ----பிரகாசம்; உபஜாயதே--—வெளிப்படுகிறது; ஞானம்—--அறிவு; யதா--—எப்போது; ததா--—அப்போது; வித்யாத்--—அறிக; விவிருத்தம்—--மேலோங்குகிறது; ஸத்வம்--—நன்மையின் முறை; இதி--—இவ்வாறு; உத—--நிச்சயமாக;

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 12

lobhaḥ—greed; pravṛittiḥ—activity; ārambhaḥ—exertion; karmaṇām—for fruitive actions; aśhamaḥ—restlessness; spṛihā—craving; rajasi—of the mode of passion; etāni—these; jāyante—develop; vivṛiddhe—when predominates; bharata-ṛiṣhabha—the best of the Bharatas, Arjun;

லோபஹற-–—பேராசை; ப்ரவ்ரித்திஹி-–—செயல்பாடு; ஆரம்பஹற-–—கடுமுயற்சி; கர்மணாம்-–—பலன் தரும் செயல்கள்; அஶமஹற----அமைதியின்மை; ஸ்ப்ருஹறா—--ஏங்குதல்; ரஜஸி---—ஆர்வத்தின் முறையில்; ஏதானி-–—இவை; ஜாயந்தே—--தோன்றுகின்றன; விவ்ருத்தே-–—மேலோங்கும் போது; பரத-ரிஷபா----பரத குலத்தினரில் சிறந்தவர், அர்ஜுனன்;

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 13

aprakāśhaḥ—nescience; apravṛittiḥ—inertia; cha—and; pramādaḥ—negligence; mohaḥ—delusion; eva—indeed; cha—also; tamasi—mode of ignorance; etāni—these; jāyante—manifest; vivṛiddhe—when dominates; kuru-nandana—the joy of the Kurus, Arjun

அப்ரகாஶஹ--—அறிவின்மை; அப்ரவ்ரித்திஹி--—மந்தநிலை; ச--—மற்றும்; ப்ரமாதஹ--—அக்கறையின்மை; மோஹஹ--—மாயை; ஏவ—--உண்மையில்; ச--—மேலும்; தாமஸி—--அறியாமையின் முறையில்; ஏதானி—--இவை; ஜாயந்தே--—வெளிப்படுகின்றன; விவ்ருத்தே--—மேலோங்கும் போது; குரு—நந்த--–குரு வம்சத்தினருக்கு உவகை அளிக்கும், அர்ஜுனன்

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 11,12 &13

When all the gates of the body are illumined by knowledge, know it to be a manifestation of the mode of goodness. When the mode of passion predominates, O Arjun, the symptoms of greed, exertion for worldly gain, restlessness, and craving develop. O Arjun, nescience, inertia, negligence, and delusion—these are the dominant signs of the mode of ignorance.

உடலின் அனைத்து வாயில்களும் அறிவால் ஒளிரும் போது, அதை நன்மை முறையின் (ஸத்வகுணம்) வெளிப்பாடாகக் கருதவும். உணர்ச்சி முறை (ரஜோ குணம்) மேலோங்கும் போது, அர்ஜுனா! மோகம் பேராசை, உலக இன்பங்களுக்காக உழைப்பு, அமைதியின்மை மற்றும் ஏக்கம் ஆகியவற்றின் அறிகுறிகள் உருவாகின்றன. அர்ஜுனா! செயலற்ற தன்மை, கவனக்குறைவு மற்றும் குழப்பம் ஆகியவை அறியாமை முறையின் (தமோ குணம்) முக்கிய அறிகுறிகளாகும்.

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 11

Tamil	English	Sanskrit
ஸர்வத்3வாரேஷு	sarva-dvāreṣhu	सर्वद्वारेषु
தே3ஹேஸ்மின் * ப்3ரகா1ஶ	dehe ’smin * prakāśha	देहेऽस्मिन्प्रकाश
உப1ஜாயதே1 |	Upajāyate |	उपजायते |
ஞானம்	jñānaṁ	ज्ञानं
யதா3 த1தா3	yadā tadā	यदा तदा
வித்3யாத்3 * விவ்ருத்3த4ம்	vidyād * vivṛiddhaṁ	विद्याद्विवृद्धं
ஸத்1த்1வமித்1யுத1 ||	sattvam ity uta ||	सत्त्वमित्युत ||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 12

Tamil	English	Sanskrit
லோப4:	lobhaḥ	लोभ:
ப்1ரவ்ருத்1தி1ராரம்ப4: *	pravṛittir ārambhaḥ *	प्रवृत्तिरारम्भ: *
க1ர்மணாமஶம:	karmaṇām aśhamaḥ	कर्मणामशम:
ஸ்ப்1ருஹா ।	Spṛihā ।	स्पृहा ।
ரஜஸ்யேதா1னி	rajasy etāni	रजस्येतानि
ஜாயன்தே1 *	jāyante *	जायन्ते *
விவ்ருத்1தே4	Vivṛiddhe	विवृद्धे
ப4ரத1ர்ஷப4 ॥	Bharatarṣhabha ॥	भरतर्षभ ॥

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 13

Tamil	English	Sanskrit
அப்1ரகா1ஶோப்1ரவ்ருத்1தி1ஶ்ச1 *	aprakāśho ’pravṛittiśh cha *	अप्रकाशोऽप्रवृत्तिश्च *
ப்1ரமாதோ3	pramādo	प्रमादो
மோஹ ஏவ ச1 |	moha eva cha |	मोह एव च |
த1மஸ்யேதா1னி	tamasy etāni	तमस्येतानि
ஜாயன்தே1 *	jāyante *	जायन्ते *
விவ்ருத்1தே4	vivṛiddhe	विवृद्धे
கு1ருநந்த3ன ||	kuru-nandana ||	कुरुनन्दन ||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 14

yadā sattve pravṛiddhe tu pralayaṁ yāti deha-bhṛit |
tadottama-vidāṁ lokān amalān pratipadyate ||14||

யதா3 ஸத்1த்1வே ப்1ரவ்ருத்3தே4 து1 ப்1ரலயம் யாதி1 தேஹப்4ருத்1 |
த1தோ3த்1த1மவிதா3ம் லோகா1னமலான்ப்1ரதி1ப1த்3யதே1 ||14||

यदा सत्त्वे प्रवृद्धे तु प्रलयं याति देहभृत् |
तदोत्तमविदां लोकानमलान्प्रतिपद्यते || 14||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 15

rajasi pralayaṁ gatvā karma-saṅgiṣhu jāyate |
tathā pralīnas tamasi mūḍha-yoniṣhu jāyate ||15||

ரஜஸி ப்1ரலயம் க3த்1வா க1ர்மஸங்கி3ஷு ஜாயதே1 |
த1தா2 ப்1ரலீனஸ்த1மஸி மூட4யோனிஷு ஜாயதே1 ||15||

रजसि प्रलयं गत्वा कर्मसङ्गिषु जायते |
तथा प्रलीनस्तमसि मूढयोनिषु जायते || 15||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 14

yadā—when;
sattve—in the mode of goodness;
pravṛiddhe—when premodinates;
tu—indeed;
pralayam—death;
yāti—reach;
deha-bhṛit—the embodied;
tadā—then;
uttama-vidām—of the learned;
lokān—abodes;
amalān—pure;
pratipadyate—attains;

யதா--—எப்போது;
ஸத்வே--—நன்மை முறை;
ப்ரவ்ரித்தே--—மேலோங்கும் போது;
து--—உண்மையில்;
பிரளயம்--—இறப்பு;
யாதி----அடைந்தால்;
தேஹ-பிரித்---—உடலுற்றது;
ததா--—பின்னர்;
உத்தம-விதாம்—--கற்றவர்களின்;
லோகான்—--தங்குமிடங்களை;
அமலான்—--தூய்மையான;
ப்ரதிபத்யதே--—அடைகிறது;

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 15

rajasi—in the mode of passion;
pralayam—death;
gatvā—attaining;
karma-saṅgiṣhu—among people driven by work;
jāyate—are born;
tathā—likewise;
pralīnaḥ—dying;
tamasi—in the mode of ignorance;
mūḍha-yoniṣhu—in the animal kingdom;
jāyate—takes birth

ரஜஸி---ஆர்வத்தின் முறையில்;
பிரளயம்---—இறப்பு;
கத்வா---அடைந்து;
கர்ம-ஸங்கிஷு--—வேலையால் உந்தப்பட்ட மக்களிடையே;
ஜாயதே---— பிறக்கிறார்கள்.;
ததா--—அதேபோல்;
ப்ரலீனஹ--—இறக்கின்ற;
தமஸி--—அறியாமை முறையில்;
மூடயோனிஷு---—விலங்குகளின் ராஜ்யத்தில்;
ஜாயதே----பிறக்கிறது

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 14 & 15

Those who die with predominance of *sattva* reach the pure abodes (which are free from *rajas* and *tamas*) of the learned. Those who die with prevalence of the mode of passion are born among people driven by work, while those dying in the mode of ignorance take birth in the animal kingdom.

நன்மை முறையின் ஆதிக்கத்தால் இறந்தவர்கள், கற்றவர்களின் தூய இருப்பிடங்களை (உணர்ச்சி மற்றும் அறியாமை இல்லாத) அடைகிறார்கள். பேரார்வம் அதிகமாகி இறப்பவர்கள் வேலையால் உந்தப்பட்ட மக்களிடையே பிறக்கிறார்கள், அறியாமையால் இறப்பவர்கள் மிருக ராஜ்யத்தில் பிறக்கிறார்கள்.

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 14

Tamil	English	Sanskrit
யதா3 ஸத்1த்1வே	yadā sattve	यदा सत्त्वे
ப்1ரவ்ருத்3தே4 து1 *	pravṛiddhe tu *	प्रवृद्धे तु *
ப்1ரலயம் யாதி1	pralayaṁ yāti	प्रलयं याति
தேஹப்4ருத்1 ।	deha-bhṛit |	देहभृत् |
த1தோ3த்1த1மவிதா3ம்	tadottama-vidāṁ	तदोत्तमविदां
லோகா1ன்* அமலான்ப்1ரதி1ப1த்3ய தே1 ॥	lokān * amalān pratipadyate	लोकानमलान्प्रतिपद्यते ||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 15

Tamil	English	Sanskrit
ரஜஸி ப்1ரலயம்	rajasi pralayaṁ	रजसि प्रलयं
க3த்1வா *	gatvā *	गत्वा *
க1ர்மஸங்கி3ஷு	karma-saṅgiṣhu	कर्मसङ्गिषु
ஜாயதே1 |	Jāyate |	जायते |
த1தா2	tathā	तथा
ப்1ரலீனஸ்த1மஸி *	pralīnas tamasi *	प्रलीनस्तमसि *
மூட4யோனிஷு	mūḍha-yoniṣhu	मूढयोनिषु
ஜாயதே1 ||	Jāyate ||	जायते ||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 16

karmaṇaḥ sukṛitasyāhuḥ sāttvikaṁ nirmalaṁ phalam |
rajasas tu phalaṁ duḥkham ajñānaṁ tamasaḥ phalam ||16||

க1ர்மண: ஸுக்1ருத1ஸ்யாஹு: ஸாத்1த்1விக1ம் நிர்மலம் ப2லம் |
ரஜஸஸ்து1 ப2லம் து:க2மஞ்ஞானம் த1மஸ: ப2லம் ||16||

कर्मण: सुकृतस्याहु: सात्त्विकं निर्मलं फलम् |
रजसस्तु फलं दु:खमज्ञानं तमस: फलम् || 16||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 16

karmaṇaḥ—of action;
su-kṛitasya—pure;
āhuḥ—is said;
sāttvikam—mode of goodness;
nirmalam—pure;
phalam—result;
rajasaḥ—mode of passion;
tu—indeed;
phalam—result;
duḥkham—pain;
ajñānam—ignorance;
tamasaḥ—mode of ignorance;
phalam—result

கர்மணஹ--—செயல்களில்;
ஸு-க்ருதஸ்ய—--தூய்மையான;
ஆஹுஹு--—சொல்லப்படுகிற;
ஸாத்விகம்--—நன்மை முறையின்;
நிர்மலம்--—மாசற்றது;
ஃபலம்--—விளைவு;
ரஜஸஹ--—ஆர்வத்தின் முறையின்;
து—உண்மையில்;
ஃபலம்—--விளைவு;
துஹ்கம்--—துன்பமான;
அஞ்ஞானம்--—அறியாமை;
தமஸஹ—--அறியாமை முறையின்;
ஃபலம்—விளைவு

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 16

It is said the fruit of actions performed in the mode of goodness bestow pure results. Actions done in the mode of passion result in pain, while those performed in the mode of ignorance result in darkness.

நல்வழியில் செய்யப்படும் செயல்களின் பலன், தூய்மையான பலனைத் தருவதாகக் கூறப்படுகிறது. ஆர்வத்தின் முறையின் படி செய்யும் செயல்கள் வலியை விளைவிக்கின்றன, அதே சமயம் அறியாமை முறையில் செய்யப்படுவது இருளில் விளைகிறது.

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 16

Tamil	English	Sanskrit
க^{1}ர்மண:	karmaṇaḥ	कर्मण:
ஸுக்^{1}ருத^{1}ஸ்யாஹு: *	sukṛitasyāhuḥ *	सुकृतस्याहु: *
ஸாத்^{1}த்^{1}விக^{1}ம்	sāttvikaṁ	सात्त्विकं
நிர்மலம் ப^{2}லம் ।	nirmalaṁ phalam |	निर्मलं फलम् ।
ரஜஸஸ்து^{1}	rajasas tu	रजसस्तु
ப^{2}லம்	phalaṁ	फलं
து:க^{2}ம் * அஞ்ஞானம்	duḥkham * ajñānaṁ	दु:खमज्ञानं
த^{1}மஸ:	tamasaḥ	तमस:
ப^{2}லம் ॥	Phalam ||	फलम् ॥

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 17

sattvāt sañjāyate jñānaṁ rajaso lobha eva cha |
pramāda-mohau tamaso bhavato ’jñānam eva cha ||17||

ஸத்1த்வாத்1ஸஞ்ஜாயதே1 ஞானம் ரஜஸோ லோப4 ஏவ ச1 |
ப்1ரமாத3மோஹௌ த1மஸோ ப4வதோ1ஞ்ஞானமேவ ச1 ||17||

सत्त्वात्सञ्जायते ज्ञानं रजसो लोभ एव च |
प्रमादमोहौ तमसो भवतोऽज्ञानमेव च || 17||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 17

sattvāt—from the mode of goodness;
sañjāyate—arises;
jñānam—knowledge;
rajasaḥ—from the mode of passion;
lobhaḥ—greed;
eva—indeed; cha—and;
pramāda—negligence;
mohau—delusion;
tamasaḥ—from the mode of ignorance;
bhavataḥ—arise;
ajñānam—ignorance;
eva—indeed; cha—and

ஸத்வாத்-‐—நன்மையின் முறையிலிருந்து;
ஸஞ்ஜாயதே-‐—எழுகிறது;
ஞானம்—-‐அறிவு;
ரஜஸஹ-‐—ஆர்வத்தின் முறையிலிருந்து;
லோபஹ----பேராசை;
ஏவ-‐—உண்மையில்;
ச-‐—மற்றும்;
ப்ரமாத-‐—அக்கறையின்மை;
மோஹெள-‐—மாயை;-
தமஸஹ-‐—அறியாமையின் முறையிலிருந்து;
பவதஹ—-‐எழுகிறது;
அஞ்ஞானம்—-‐மடமை;
ஏவ—-‐உண்மையில்;
ச---மற்றும்

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 17

From the mode of goodness arises knowledge, from the mode of passion arises greed, and from the mode of ignorance arise negligence and delusion.

நல்வழியில் இருந்து அறிவும், உணர்ச்சி முறையில் பேராசையும், அறியாமையிலிருந்து அலட்சியமும் மாயையும் உருவாகின்றன.

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 17

Tamil	English	Sanskrit
ஸத்1த்வாத்1ஸந்ஜாய தே1	sattvāt sañjāyate	सत्वात्सञ्जायते
ஞானம் *	jñānaṁ *	ज्ञानं *
ரஜஸோ	rajaso	रजसो
லோப4 ஏவ ச1 |	lobha eva cha |	लोभ एव च |
ப்1ரமாத3மோஹௌ	pramāda-mohau	प्रमादमोहौ
த1மஸோ *	tamaso *	तमसो *
ப4வதோ1ஞ்ஞானமேவ ச1 ||	bhavato ’jñānam eva cha ||	भवतोऽज्ञानमेव च ||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 18

ūrdhvaṁ gachchhanti sattva-sthā madhye tiṣhṭhanti rājasāḥ |
jaghanya-guṇa-vṛitti-sthā adho gachchhanti tāmasāḥ ||*18*||

ஊர்த்⁴வம் க³ச்¹ச²ந்தி¹ ஸத்¹த்¹வஸ்தா² மத்¹த்⁴யே தி¹ஷ்ட²ந்தி¹ ராஜஸா: |
ஜக⁴ன்யகு³ணவ்ருத்¹தி¹ஸ்தா² அதோ⁴ க³ச்¹ச²ந்தி¹ தா¹மஸா: ||
18 ||

ऊर्ध्वं गच्छन्ति सत्त्वस्था मध्ये तिष्ठन्ति राजसा: |
जघन्यगुणवृत्तिस्था अधो गच्छन्ति तामसा: || 18||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 18

ūrdhvam—upward;
gachchhanti—rise;
sattva-sthāḥ—those situated in the mode of goodness;
madhye—in the middle;
tiṣhṭhanti—stay;
rājasāḥ—those in the mode of passion;
jaghanya—abominable;
guṇa—quality;
vṛitti-sthāḥ—engaged in activities;
adhaḥ—down;
gachchhanti—go;
tāmasāḥ—those in the mode of ignorance

ஊர்த்வம்--—மேல்நோக்கி;
கச்சந்தி-—உயர்கின்றனர்;
ஸத்வ-ஸ்தாஹா—-நன்மையின் முறையில் அமைந்தவர்கள்;
மத்யே--—நடுவில்;
திஷ்டந்தி—-தங்குகின்றனர்;
ராஜஸாஹா—-உணர்வு முறையில் உள்ளவர்கள்;
ஜகன்ய—-அருவருப்பான;
குண--—தன்மையுடன்;
விருத்தி-ஸ்தாஹா--—செயல்பாடுகளில் ஈடுபட்டு; அதஹ---—கீழ்நோக்கி;
கச்சந்தி--—செல்கின்றனர்;
தாமஸாஹா--—அறியாமை முறையில் உள்ளவர்கள்

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 18

Those situated in the mode of goodness rise upward; those in the mode of passion stay in the middle; and those in the mode of ignorance go downward.

நன்மையின் முறையில் அமைந்தவர்கள் மேல்நோக்கி உயர்கின்றனர்; உணர்ச்சி கொண்டவர்கள் நடுவில் இருப்பார்கள்; அறியாமை நிலையில் உள்ளவர்கள் கீழ்நோக்கி செல்கின்றனர்.

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 18

Tamil	English	Sanskrit
ஊர்த்4வம்	ūrdhvaṁ	ऊर्ध्वं
க3ச்1ச2ந்தி1	gachchhanti	गच्छन्ति
ஸத்1த்1வஸ்தா2 *	sattva-sthā *	सत्त्वस्था *
ம1த்4யே	madhye	मध्ये
தி1ஷ்ட2ந்தி1	tiṣhṭhanti	तिष्ठन्ति
ராஜஸா: |	rājasāḥ |	राजसा: |
ஜக4ன்யகு3ணவ்ருத்1தி1ஸ்தா2 *	jaghanya-guṇa-vṛitti-sthā *	जघन्यगुणवृत्तिस्था *
அதோ4 க3ச்1ச2ந்தி1	adho gachchhanti	अधो गच्छन्ति
தா1மஸா: ||	tāmasāḥ ||	तामसा: ||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 19

nānyaṁ guṇebhyaḥ kartāraṁ yadā draṣhṭānupaśhyati |
guṇebhyaśh cha paraṁ vetti mad-bhāvaṁ so 'dhigachchhati ||19||

நான்யம் கு3ணேப்4ய: க1ர்தா1ரம் யதா3 த்3ரஷ்டா1னுப1ஶ்யதி1 |
கு3ணேப்4யஶ்ச1 ப1ரம் வேத்1தி1 மத்3பா4வம் ஸோதி4க3ச்1ச2தி ||19||

नान्यं गुणेभ्य: कर्तारं यदा द्रष्टानुपश्यति |
गुणेभ्यश्च परं वेत्ति मद्‌भावं सोऽधिगच्छति || 19||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 19

na—no; anyam—other;
guṇebhyaḥ—of the guṇas;
kartāram—agents of action;
yadā—when;
draṣhṭā—the seer;
anupaśhyati—see;
guṇebhyaḥ—to the modes of nature;
cha—and;
param—transcendental;
vetti—know;
mad-bhāvam—my divine nature;
saḥ—they;
adhigachchhati—attain

ந-—இல்லை;
அந்யம்—-மற்ற;
குணேப்யஹ-—குணங்களின்;
கர்த்தாரம்--—செயல்களை செய்பவர்கள்;
யதா-—எப்போது;
த்ரஷ்டா-—பார்ப்பவர்;
அநுபஶ்யதி-—பார்த்து;
குணேப்யஹ-—இயற்கையின் முறைகளுக்கு;
ச-—மற்றும்;
பரம்-—அப்பால்;
வேத்தி—-அறிந்தவர்;
மத்-பாவம்-—என் தெய்வீக தன்மையை;
ஸஹ-—அவர்கள்;
அதிகச்சதி----அடைகிறார்கள்

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 19

When wise persons see that in all work there is no agent of action other than the three *guṇas*, and they know Me to be transcendental to these *guṇas*, they attain My divine nature.

எல்லாச் செயல்களிலும் இயற்கையின் மூன்று குணங்களைத் தவிர வேறு இல்லை என்பதைக் கண்டு, என்னை இந்த மூன்று குணங்களும் அப்பாற்பட்டவராக காண்பவர்கள் என் தெய்வீகத் தன்மையை அடைகிறார்கள்.

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 19

Tamil	English	Sanskrit
நான்யம்	nānyaṁ	नान्यं
கு3ணேப்4ய:	guṇebhyaḥ	गुणेभ्य:
க1ர்தா1ரம் *	kartāraṁ *	कर्तारं *
யதா3	yadā	यदा
த்3ரஷ்டா1னுப1ஶ்யதி1 |	Draṣhṭānupaśhyati |	द्रष्टानुपश्यति |
கு3ணேப்4யஶ்ச1	guṇebhyaśh cha	गुणेभ्यश्च
ப1ரம் வேத்1தி1 *	paraṁ vetti *	परं वेत्ति *
மத்3பா4வம்	mad-bhāvaṁ	मद्भावं
ஸோதி4க3ச்1ச2தி ||	so 'dhigachchhati ||	सोऽधिगच्छति ||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 20

guṇān etān atītya trīn dehī deha-samudbhavān |
janma-mṛityu-jarā-duḥkhair vimukto ’mṛitam aśhnute ||20||

கு3ணானேதா1னதீ1த்1ய த்1ரீன்தே3ஹீ தே3ஹஸமுத்3ப4வான் |
ஜன்மம்ருத்2யுஜராது3:கை2ர்விமுக்1தோ1ம்ருத1மஶ்னுதே1 ||20||

गुणानेतानतीत्य त्रीन्देही देहसमुद्भवान् |
जन्ममृत्युजरादु:खैर्विमुक्तोऽमृतमश्नुते || 20||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 20

guṇān—the three modes of material nature; etān—these; atītya—transcending; trīn—three; dehī—the embodied; deha—body; samudbhavān—produced of; janma—birth; mṛityu—death; jarā—old age; duḥkhaiḥ—misery; vimuktaḥ—free from; amṛitam—immortality; aśhnute—attains

குணான்--—ஜட இயற்கையின் மூன்று முறைகள்;
ஏதான்--—இவைகளை;
அதீத்ய--—கடந்து;
த்ரீன்--—மூன்று முறைகளை;
தேஹி--—உடலுறந்த;
தேஹ--—உடல்;
ஸமுத்பவான்--—உற்பத்தி செய்யப்பட்ட;
ஜன்ம—-பிறப்பு;
மிருத்யு--—இறப்பு;
ஜரா--—முதுமை;
துஹ்கைஹி—-துன்பம்;
விமுக்தஹ----ஆகியவற்றிலிருந்து விடுபட்டு,;
அமிர்தம்--—அழியாத தன்மையை;
அஶ்னுதே—அடைகிறார்

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 20

By transcending the three modes of material nature associated with the body, one becomes free from birth, death, old age, and misery, and attains immortality.

ஒருவர் உடலுடன் தொடர்புடைய ஜட இயற்கையின் மூன்று முறைகளைக் கடந்து, பிறப்பு, இறப்பு, முதுமை மற்றும் துன்பம் ஆகியவற்றிலிருந்து விடுபட்டு, அழியாத தன்மையை அடைகிறார்.

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 20

<table>
<tr><th>Tamil</th><th>English</th><th>Sanskrit</th></tr>
<tr><td>கு3ணானேதா1னதீ1த்1ய</td><td>guṇān etān atītya</td><td>गुणानेतानतीत्य</td></tr>
<tr><td>த்1ரீன் * தே3ஹீ</td><td>trīn * dehī</td><td>त्रीन्देही</td></tr>
<tr><td>தே3ஹஸமுத்3ப4வான் ।</td><td>deha-samudbhavān |</td><td>देहसमुद्भवान् |</td></tr>
<tr><td>ஜன்மம்ருத்2யுஜராது3: கை2ர் *</td><td>janma-mṛityu-jarā-duḥkhair *</td><td rowspan="2">जन्ममृत्युजरादु:खैर्विमुक्तोऽमृतमश्नुते ||</td></tr>
<tr><td>விமுக்1தோ1ம்ருத1மஶ் னுதே1 ॥</td><td>vimukto ’mṛitam aśhnute ||</td></tr>
</table>

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 21

arjuna uvācha
kair liṅgais trīn guṇān etān atīto bhavati prabho |
kim āchāraḥ kathaṁ chaitāns trīn guṇān ativartate ||21||

அர்ஜுன உவாச1 |
கை1ர்லிங்கை3ஸ்த்1ரீன்கு3ணானேதா1னதீ1தோ1 ப4வதி1 ப்1ரபோ4 |
கி1மாசா1ர: க1த2ம் சை1தா1ம்ஸ்த்1ரீன்கு3ணானதி1வர்த1தே1 ||21||

अर्जुन उवाच |
कैर्लिङ्गैस्त्रीन्गुणानेतानतीतो भवति प्रभो |
किमाचार: कथं चैतांस्त्रीन्गुणानतिवर्तते || 21||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 21

arjunaḥ uvācha—Arjun inquired;
kaiḥ—by what;
liṅgaiḥ—symptoms;
trīn—three;
guṇān—modes of material nature;
etān—these;
atītaḥ—having transcended;
bhavati—is; prabho—Lord;
kim—what; āchāraḥ—conduct;
katham—how; cha—and;
etān—these;
trīn—three;
guṇān—modes of material nature;
ativartate—transcend

அர்ஜுனஹ உவாச---—அர்ஜுனன் வினவினார்;
கைஹி--—எதன் மூலம்;
லிங்கைஹி--—அறிகுறிகள்;
த்ரீன்--—மூன்று மூன்று குணங்கள்;
குணான்—--பொருள் இயற்கையின் முறைகளை;
ஏதான்--—இவைகளை;
அதீதஹ----—குணங்களைக் கடந்தவர்களின்;
பவதி--—ஆகும்;
ப்ரபோ—--இறைவன்;
கிம்--—என்ன; ஆசாரஹ---குணாதிசயங்கள்; கதம்---—எப்படி;
ச—-மற்றும்; ஏதான்---—இவைகளை;
த்ரீன்----மூன்று குணங்கள்;
குணான்—பொருள் இயற்கையின் முறைகள்;
அதிவர்ததே----கடந்து செல்கிறார்கள்

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 21

Arjun inquired: What are the characteristics of those who have gone beyond the three *guṇas*, O Lord? How do they act? How do they go beyond the bondage of the *guṇas*?

அர்ஜுனன் வினவினார்: இறைவா, மூன்று குணங்களைக் கடந்தவர்களின் குணாதிசயங்கள் என்ன? அவர்கள் எப்படி செயல்படுகிறார்கள்? குணங்களின் அடிமைத்தனத்தை அவர்கள் எவ்வாறு கடந்து செல்கிறார்கள்?

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 21

Tamil	English	Sanskrit
அர்ஜுன உவாச1 |	arjuna uvācha	अर्जुन उवाच |
கை1ர்லிங்கை3ஸ்த்1ரீன் கு3ணானேதா1 * அதீ1தோ1	kair liṅgais trīn guṇān etān * atīto	कैर्लिङ्गैस्त्रीन्गुणानेतान तीतो
ப4வதி1 ப்1ரபோ4 |	bhavati prabho |	भवति प्रभो |
கி1மாசா1ர:	kim āchāraḥ	किमाचार:
க1த2ம்	kathaṁ	कथं
சை1தா1ம்ஸ் * த்1ரீன்கு3ணானதி1வர்த1தே1 ||	Chaitāns * trīn guṇān ativartate ||	चैतांस्त्रीन्गुणानतिवर्तते ||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 22

śhrī-bhagavān uvācha
prakāśhaṁ cha pravṛittiṁ cha moham eva cha pāṇḍava |
na dveṣhṭi sampravṛittāni na nivṛittāni kāṅkṣhati ||22||

ஶ்ரீப4க3வானுவாச1 |
ப்1ரகா1ஶம் ச1 ப்1ரவ்ருத்1தி1ம் ச1 மோஹமேவ ச1 பா1ண்ட3வ |
த1 த்3வேஷ்டி1 ஸம்ப்1ரவ்ருத்1தா1னி ந நிவ்ருத்1தா1னி கா1ங்க்ஷதி1 ||22||

श्रीभगवानुवाच |
प्रकाशं च प्रवृत्तिं च मोहमेव च पाण्डव |
न द्वेष्टि सम्प्रवृत्तानि न निवृत्तानि काङ् क्षति || 22||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 23

udāsīna-vad āsīno guṇair yo na vichālyate |
guṇā vartanta ity evaṁ yo ’vatiṣhṭhati neṅgate ||23||

உதா3ஸீனவதா3ஸீனோ கு3ணைர்யோ ந விசா1ல்யதே1 |
கு3ணா வர்த1ன்த1 இத்1யேவ யோவதி1ஷ்ட2தி1 நேங்க3தே1 ||23||

उदासीनवदासीनो गुणैर्यो न विचाल्यते |
गुणा वर्तन्त इत्येवं योऽवतिष्ठति नेङ्गते || 23||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 22

śhrī-bhagavān uvācha—the Supreme Divine Personality said; prakāśham—illumination; cha—and; pravṛittim—activity; cha—and; moham—delusion; eva—even; cha—and; pāṇḍava—Arjun, the son of Pandu; na dveṣhṭi—do not hate; sampravṛittāni—when present; na—nor; nivṛittāni—when absent; kāṅkṣhati—longs

ஶ்ரீ-பகவான் உவாச—-ஒப்புயர்வற்ற தெய்வீக ஆளுமை கூறினார்; ப்ரகாஶம்—-ஒளி; ச--மற்றும்; ப்ரவ்ருத்திம்---—செயல்பாடு; ச—-- மற்றும்; மோஹம்—-மாயை; ஏவ--—கூட; ச--—மற்றும்; பாண்டவ--—பாண்டுவின் மகன் அர்ஜுனன்; ந த்வேஷ்டி—-வெறுக்காமல்; ஸம்ப்ரவ்ருத்தானி---—இருக்கும்போது; ந—-இல்லை; நிவ்ரித்தானி—--இல்லாதபோது; காங்க்ஷதி—-ஏங்குவது;

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 23

udāsīna-vat—neutral; āsīnaḥ—situated; guṇaiḥ—to the modes of material nature; yaḥ—who; na—not; vichālyate—are disturbed; guṇāḥ—modes of material nature; vartante—act; iti-evam—knowing it in this way; yaḥ—who; avatiṣhṭhati—established in the self; na—not; iṅgate—wavering

உதாஸீன-வத்---—நடுநிலையில்; ஆஸீனஹ--—அமைந்துள்ளவர்கள்; குணைஹி---ஜட இயற்கையின் முறைகளால்; யஹ—--யார்; ந—--இல்லை; விசால்யதே—--நிலை குலைவது; குணாஹா----ஜட இயற்கையின் முறைகள்; வர்தந்தே—--செயல்; இதி-ஏவம்----இவ்வாறு அறிந்து; யஹ--—யார்; அவதிஷ்டதி—--தன்னிடத்தில் ஸ்தாபிக்கப்பட்டு; ந—--இல்லை; இங்கதே---தொந்தரவு செய்யப்படுவது

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 22

Tamil	English	Sanskrit
ஶ்ரீப4க3வானுவாச1 |	śhrī-bhagavān uvācha	श्रीभगवानुवाच |
ப்1ரகா1ஶம் ச1	prakāśhaṁ cha	प्रकाशं च
ப்1ரவ்ருத்1தி1ம் ச1 *	pravṛittiṁ cha *	प्रवृत्तिं च *
மோஹமேவ ச1	moham eva cha	मोहमेव च
பா1ண்ட3வ |	Pāṇḍava |	पाण्डव |
ந1 த்3வேஷ்டி1	na dveṣhṭi	न द्वेष्टि
ஸம்ப்1ரவ்ருத்1தா1னி *	sampravṛittāni *	सम्प्रवृत्तानि *
ந நிவ்ருத்1தா1னி	na nivṛittāni	न निवृत्तानि
கா1ங்க்ஷதி1 ||	Kāṅkṣhati ||	काङ् क्षति ||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 23

Tamil	English	Sanskrit
உதா3ஸீனவதா3ஸீனோ *	udāsīna-vad āsīno *	उदासीनवदासीनो *
ந கு3ணைர்யோ	guṇair yo	गुणैर्यो
விசா1ல்யதே1 |	na vichālyate |	न विचाल्यते |
கு3ணா வர்த1ன்த1	guṇā vartanta	गुणा वर्तन्त
இத்1யேவம் *	ity evaṁ *	इत्येवं *
யோவதி1ஷ்ட2தி1	yo ’vatiṣhṭhati	योऽवतिष्ठति
நேங்க3தே1 ||	Neṅgate ||	नेङ्गते ||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 24

sama-duḥkha-sukhaḥ sva-sthaḥ sama-loṣhṭāśhma-kāñchanaḥ |
tulya-priyāpriyo dhīras tulya-nindātma-sanstutiḥ ||*24*||

ஸமது³:க2ஸுக²:ஸ்வஸ்த²: ஸமலோஷ்டா¹ஶ்மகா¹ஞ்ச¹ன: |
து¹ல்யப்¹ரியாப்¹ரியோ தீ⁴ரஸ்து¹ல்யநிந்தா³த்¹மஸம்ஸ்து¹தி¹: ||24||

समदु:खसुख: स्वस्थ: समलोष्टाश्मकाञ्चन: |
तुल्यप्रियाप्रियो धीरस्तुल्यनिन्दात्मसंस्तुति: || 24||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 25

mānāpamānayos tulyas tulyo mitrāri-pakṣhayoḥ |
sarvārambha-parityāgī guṇātītaḥ sa uchyate ||25||

மானாப1மானயோஸ்து1ல்யஸ்து1ல்யோ மித்1ராரிப1க்ஷயோ: |
ஸர்வாரம்ப4ப1ரித்1யாகீ3 கு3ணாதீ1த1: ஸ உச்1யதே1 ||25||

मानापमानयोस्तुल्यस्तुल्यो मित्रारिपक्षयो: |
सर्वारम्भपरित्यागी गुणातीत: स उच्यते || 25||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 24

sama—alike; duḥkha—distress;
sukhaḥ—happiness;
sva-sthaḥ—established in the self;
sama—equally;
loṣhṭa—a clod;
aśhma—stone;
kāñchanaḥ—gold;
tulya—of equal value;
priya—pleasant;
apriyaḥ—unpleasant;
dhīraḥ—steady;
tulya—the same;
nindā—blame;
ātma-sanstutiḥ—praise;

ஸம---—சமமாக;
துஹ்க--—துன்பம்;
ஸுகஹ--—மகிழ்ச்சி;;
ஸ்வ-ஸ்தஹ—--தன்னிடத்தில் நிலையுற்று; ஸம—சமமாக;
லோஷ்-----மண்ணின் தன்மையுடைய மண்கட்டி; அஶ்ம--—கல்;
காஞ்சனஹ---—தங்கம்;
துல்ய--—சம மதிப்புள்ள;
ப்ரிய—--இன்பமான;
அப்ரியஹ---விரும்பத்தகாத;
தீரஹ----—நிலையானவராக;
துல்ய--—ஒறேவாராக;
நிந்தா--—குற்றச்சாட்டு;
ஆத்ம-ஸன்ஸ்துதிஹி----புகழ்ச்சி;

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 25

māna—honor;
apamānayoḥ—dishonor;
tulyaḥ—equal;
tulyaḥ—equal; mitra—friend;
ari—foe;
pakṣhayoḥ—to the parties;
sarva—all; ārambha—enterprises;
parityāgī—renouncer;
guṇa-atītaḥ—risen above the three modes of material nature;
saḥ—they; uchyate—are said to have

மான---—நன்மதிப்பு;
அபமானயோஹோ----அவமதிப்பு;;
துல்யஹ---—ஸமமான;
மித்ர---—நண்பர்;
அரி---—எதிரி;
பக்ஷயோஹோ---—கட்சிகளுக்கு;
ஸர்வ--—அனைத்து;
ஆரம்ப---—ஊக்க முயற்சியுடைய;
பரித்யாகீ—--துறப்பவர்;
குண-அதீதஹ----ஜட இயற்கையின் மூன்று முறைகளுக்கு மேலாக உயர்ந்தவர்கள்;
ஸஹ--—அவர்கள்;
உச்யதே---உள்ளதாகக் கூறப்படுகிறது

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 24 & 25

Those who are alike in happiness and distress; who are established in the self; who look upon a clod, a stone, and a piece of gold as of equal value; who remain the same amidst pleasant and unpleasant events; who are intelligent; who accept both blame and praise with equanimity; who remain the same in honor and dishonor; who treat both friend and foe alike; and who have abandoned all enterprises – they are said to have risen above the three *guṇas*.

சுகத்திலும், துக்கத்திலும் சமமாக இருப்பவர்கள், தன்னம்பிக்கை உள்ளவர்கள், மண், கல், பொன் ஆகியவற்றை சமமாகப் பார்ப்பவர்கள், விரும்பத்தக்க மற்றும் விரும்பத்தகாத நிகழ்வுகளில் சமமாக இருப்பவர்கள். அவர்கள் புத்திசாலிகள், பழியையும் புகழையும் சமமாக ஏற்றுக்கொள்பவர்கள்; குற்றச்சாட்டுகளையும் அவமானங்களையும் எதிர்கொள்வதில் சமமாக இருப்பவர்கள்; பகைவனையும் நண்பனையும் சமமாக நடத்துவார்கள்; எல்லா பொருளாசையையும் துறந்தவர்கள், மூன்று குணங்களுக்கும் மேலாக உயர்ந்தவர்கள் என்று கூறப்படுகிறது.

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 24

Tamil	English	Sanskrit
ஸமது3:க2ஸுக2:	sama-duḥkha-sukhaḥ	समदु:खसुख:
ஸ்வஸ்த2: *	sva-sthaḥ *	स्वस्थ: *
ஸமலோஷ்டா1ஶ்மகா1ஞ்ச1ன: ।	sama-loṣhṭāśhma-kāñchanaḥ ।	समलोष्टाश्मकाञ्चन: ।
து1ல்யப்1ரியாப்1ரியோ	tulya-priyāpriyo	तुल्यप्रियाप्रियो
தீ4ரஸ்து1ல்யநிந்தா3த்1மஸந்ஸ்து1தி1: ॥	dhīras * tulya-nindātma-sanstutiḥ ॥	धीरस्तुल्यनिन्दात्मसंस्तुति: ॥

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 25

Tamil	English	Sanskrit
மானாப1மானயோஸ்து1ல்யஸ்து1ல்யோ *	mānāpamānayos tulyas tulyo *	मानापमानयोस्तुल्यस्तुल्यो *
மித்1ராரிப1க்ஷயோ: ।	mitrāri-pakṣhayoḥ |	मित्रारिपक्षयो: ।
ஸர்வாரம்ப4ப1ரித்1யாகீ3 *	sarvārambha-parityāgī *	सर्वारम्भपरित्यागी *
கு3ணாதீ1த1:	guṇātītaḥ	गुणातीत:
ஸ உச்1யதே1 ॥	sa uchyate ||	स उच्यते ॥

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 26

māṁ cha yo ’vyabhichāreṇa bhakti-yogena sevate |
sa guṇān samatītyaitān brahma-bhūyāya kalpate ||26||

மாம் ச1 யோவ்யபி4சா1ரேண ப4க்1தி1யோகே3ன ஸேவதே1 |
ஸ கு3ணான்ஸமதீ1த்1யைதா1ன்ப்3ரஹ்மபூ4யாய க1ல்ப1தே1 ||26||

मां च योऽव्यभिचारेण भक्तियोगेन सेवते |
स गुणान्समतीत्यैतान्ब्रह्मभूयाय कल्पते || 26||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 26

mām—me; cha—only;
yaḥ—who;
avyabhichāreṇa—unalloyed;
bhakti-yogena—through devotion;
sevate—serve;
saḥ—they;
guṇān—the three modes of material nature;
samatītya—rise above;
etān—these;
brahma-bhūyāya—level of Brahman;
kalpate—comes to

மாம்--—என்னை; ச--—மட்டும்;
யஹ--—யார்;
அவ்யபிசாரேண---—கலவையற்ற;
பக்தி-யோகேன----பக்தியின் மூலம்;
ஸேவதே—--சேவை செய்பவர்;
ஸ-—அவர்கள்;
குணான்--—ஜட இயற்கையின் மூன்று முறைகளுக்கு;
ஸமதீத்ய--—மேல் உயர்ந்தவர்கள்;
ஏதான்—--இவர்கள்;
பிரஹ்ம--பூயாய—--ப்ரஹ்மத்தின் நிலைக்கு;
கல்பதே---உயர்கிறார்கள்

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 26

Those who serve Me with unalloyed devotion rise above the three modes of material nature and come to the level of the Brahman.

கலப்பற்ற பக்தியுடன் எனக்கு சேவை செய்பவர்கள் ஜட இயற்கையின் முப்பரிமாணங்களைக் கடந்து பிரம்ம நிலைக்கு வருவார்கள்.

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 26

Tamil	English	Sanskrit
மாம் ச1	māṁ cha	मां च
யோவ்யபி4சா1ரேண *	yo ’vyabhichāreṇa *	योऽव्यभिचारेण *
ப4க்1தி1யோகே3ன	bhakti-yogena	भक्तियोगेन
ஸேவதே1 |	Sevate |	सेवते |
ஸ கு3ணான்ஸமதீ1த்1யை தா1ன் *	sa guṇān samatītyaitān *	स गुणान्समतीत्यैतान्ब्रह्म भूयाय
ப்3ரஹ்மபூ4யாய	brahma-bhūyāya	
க1ல்ப1தே1 ||	Kalpate ||	कल्पते ||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 27

brahmaṇo hi pratiṣhṭhāham amṛitasyāvyayasya cha |
śhāśhvatasya cha dharmasya sukhasyaikāntikasya cha ||27||

ப்3ரஹ்மணோ ஹி ப்1ரதி1ஷ்டா2ஹமம்ருத1ஸ்யாவ்யயஸ்ய ச1 |
ஶாஶ்வத1ஸ்ய ச1 த4ர்மஸ்ய ஸுக2ஸ்யைகா1ந்தி1க1ஸ்ய ச1 ||27||

ब्रह्मणो हि प्रतिष्ठाहममृतस्याव्ययस्य च |
शाश्वतस्य च धर्मस्य सुखस्यैकान्तिकस्य च || 27||

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 27

brahmaṇaḥ—of Brahman;
hi—only;
pratiṣhṭhā—the basis; aham—I;
amṛitasya—of the immortal;
avyayasya—of the imperishable;
cha—and;
śhāśhvatasya—of the eternal;
cha—and;
dharmasya—of the dharma;
sukhasya—of bliss;
aikāntikasya—unending;
cha—and

ப்ராஹ்மணஹ---—ப்ரஹ்மனின்;
ஹி--—மட்டும்;
பிரதிஷ்டா--—அடிப்படை;
அஹம்--—நான்;
அம்ருதஸ்ய—--அழியாதத;
அவ்யயஸ்ய—--அழியாததின்;
ச—--மற்றும்;
ஶாஶ்வதஸ்ய—---நித்திய;
ச—--மற்றும்;
தர்மஸ்ய--—தர்மத்தின்;
ஸுகஸ்ய---தெய்வீக பேரின்பத்தின்;
ஐகாந்திகஸ்ய--—முடிவற்றதின்;
ச-மற்றும்

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 27

I am the basis of the formless Brahman, the immortal and imperishable, of eternal dharma, and of unending divine bliss.

நான் உருவமற்ற, அழியாத, நித்திய தர்மத்தின் மற்றும் முடிவில்லாத தெய்வீக பேர் இன்பமான ப்ரஹ்மத்தின் அடிப்படை.

Chapter 14 - Guṇa Traya Vibhāg Yog, Verse 27

Tamil	English	Sanskrit
ப்3ரஹ்மணோ ஹி	brahmaṇo hi	ब्रह्मणो हि
ப்1ரதி1ஷ்டா2ஹம் *	Pratiṣhṭhāham *	प्रतिष्ठाहममृतस्याव्ययस्य च ।
அம்ருத1ஸ்யாவ்யயஸ்ய ச1।	amṛitasyāvyayasya cha ।	
ஶாஶ்வத1ஸ்ய ச1	śhāśhvatasya cha	शाश्वतस्य च
த4ர்மஸ்ய	dharmasya *	धर्मस्य *
ஸுக2ஸ்யைகா1ன்தி1க1ஸ்ய ச1॥	sukhasyaikāntikasya cha ।।	सुखस्यैकान्तिकस्य च ॥

Hare Krishna Hare Krishna
Krishna Krishna Hare Hare
Hare Rama Hare Rama
Rama Rama Hare Hare